



2024/2600

8.10.2024.

DODATNI PROTOKOL UZ SPORAZUM IZMEĐU EUROPSKE EKONOMSKE ZAJEDNICE I KRALJEVINE NORVEŠKE

EUROPSKA UNIJA

i

KRALJEVINA NORVEŠKA

UZIMAJUĆI U OBZIR Sporazum između Europske ekonomske zajednice i Kraljevine Norveške potpisan 14. svibnja 1973., dalje u tekstu „Sporazum”, te postojeće aranžmane za trgovinu ribom i proizvodima ribarstva između Norveške i Zajednice,

UZIMAJUĆI U OBZIR Dodatni protokol uz Sporazum između Europske ekonomske zajednice i Kraljevine Norveške o posebnim odredbama primjenjivima za razdoblje 2014. – 2021. na uvoz u Uniju određenih riba i proizvoda ribarstva, a posebno njegov članak 1.,

ODLUČILE SU SKLOPITI OVAJ PROTOKOL:

Članak 1.

1. Posebne odredbe koje se primjenjuju na uvoz u Europsku uniju određenih riba i proizvoda ribarstva podrijetlom iz Norveške utvrđene su u ovom Protokolu i njegovu Prilogu.
2. Godišnje carinske kvote oslobođene od carine utvrđene su u Prilogu ovom Protokolu. Te kvote obuhvaćaju razdoblje od 1. svibnja 2021. do 30. travnja 2028. Razine kvota preispituju se na kraju tog razdoblja uzimajući u obzir sve relevantne interese.

Članak 2.

1. Carinske kvote otvaraju se na dan na koji privremena primjena ovog Protokola počinje proizvoditi učinke, u skladu s postupcima utvrđenima u članku 5. stavku 3.
2. Prva carinska kvota dostupna je od dana početka privremene primjene ovog Protokola do 30. travnja 2024. Od 1. svibnja 2024. nadalje naknadne carinske kvote dodjeljuju se svake godine za razdoblje od 1. svibnja do 30. travnja, do kraja razdoblja iz članka 1. ovog Protokola.
3. Količine carinskih kvota za razdoblje od 1. svibnja 2021. do početka privremene primjene ovog Protokola ravnomjerno se dodjeljuju i stavljaju na raspolaganje za ostatak razdoblja iz članka 1. ovog Protokola.
4. Ako se carinske kvote iz članka 1. ne iscrpe tijekom razdoblja iz članka 1. i ako se ne primjenjuje privremeno sljedeći protokol o utvrđivanju carinskih kvota oslobođenih od carine za iste proizvode, uvoz iz Norveške dopušten je za preostale akumulirane količine tih carinskih kvota u razdoblju do dvije godine od kraja razdoblja iz članka 1., ali ne nakon početka privremene primjene sljedećeg protokola o utvrđivanju carinskih kvota oslobođenih od carine za iste proizvode.

Članak 3.

1. Norveška poduzima potrebne mjere kako bi se osigurao nastavak primjene aranžmana koji omogućuje slobodan provoz ribe i proizvoda ribarstva koje su u Norveškoj iskrčala plovila koja plovo pod zastavom države članice Europske unije.
2. Aranžman se primjenjuje u razdoblju do dvije godine od kraja razdoblja iz članka 1., ali ne nakon početka privremene primjene sljedećeg protokola.

Članak 4.

Pravila o podrijetlu koja se primjenjuju za carinske kvote navedene u Prilogu ovom Protokolu utvrđena su u Protokolu 3 uz Sporazum između Europske ekonomske zajednice i Kraljevine Norveške, koji je potpisan 14. svibnja 1973.

Članak 5.

1. Stranke ratificiraju ili odobravaju ovaj Protokol u skladu s vlastitim postupcima. Isprave o ratifikaciji ili odobrenju polažu se kod Glavnog tajništva Vijeća Europske unije.

2. Ovaj Protokol stupa na snagu prvog dana drugog mjeseca nakon polaganja posljednje isprave o ratifikaciji ili odobrenju.
3. Do završetka postupaka iz stavaka 1. i 2. ovog članka ovaj se Protokol privremeno primjenjuje od prvog dana trećeg mjeseca nakon polaganja posljednje obavijesti u tu svrhu.

Članak 6.

Ovaj Protokol, koji je sastavljen u jednom izvorniku na bugarskom, češkom, danskom, engleskom, estonskom, finskom, francuskom, grčkom, hrvatskom, irskom, latvijskom, litavskom, mađarskom, malteškom, nizozemskom, njemačkom, poljskom, portugalskom, rumunjskom, slovačkom, slovenskom, španjolskom, švedskom, talijanskom i norveškom jeziku, pri čemu je svaki od tih tekstova jednako vjerodostojan, pohranjuje se kod Glavnog tajništva Vijeća Europske unije, koje svakoj stranci dostavlja po jedan ovjereni primjerak.

Съставено в Брюксел на дванадесети септември две хиляди двадесет и четвърта година.

Hecho en Bruselas, el doce de septiembre de dos mil veinticuatro.

V Bruselu dne dvanáctého září dva tisíce dvacet čtyři.

Udfærdiget i Bruxelles den tolvte september to tusind og fireogtyve.

Geschehen zu Brüssel am zwölften September zweitausendvierundzwanzig.

Kahe tuhanda kahekümne neljanda aasta septembrikuu kaheteistkümnendal päeval Brüsselis.

Έγινε στις Βρυξέλλες, στις δώδεκα Σεπτεμβρίου δύο χιλιάδες είκοσι τέσσερα.

Done at Brussels on the twelfth day of September in the year two thousand and twenty four.

Fait à Bruxelles, le douze septembre deux mille vingt-quatre.

Arna dhéanamh sa Bhruiséil, an dóú lá déag de Mheán Fómhair sa bhliain dhá mhíle fiche a ceathair.

Sastavljeno u Bruxellesu dvanaestog rujna godine dvije tisuće dvadeset četvrte.

Fatto a Bruxelles, addì dodici settembre duemilaventiquattro.

Briselē, divi tūkstoši divdesmit ceturťā gada divpadsmitajā septembrī.

Priimta du tūkstančiai dvidešimt ketvirtą metų rugsėjo dvyliką dieną Briuselyje.

Kelt Brüsszelben, a kétézer-huszonegyedik év szeptember havának tizenkettedik napján.

Magħmul fi Brussell, fit-tnax-il jum ta' Settembru fis-sena elfejn u erbgha u ghoxrin.

Gedaan te Brussel, twaalf september tweeduizend vierentwintig.

Sporządzono w Brukseli dnia dwunastego września roku dwa tysiące dwudziestego czwartego.

Feito em Bruxelas, em doze de setembro de dois mil e vinte e quatro.

Íntocmit la Bruxelles la doisprezece septembrie două mii douăzeci și patru.

V Bruseli dvanásteho septembra dvetisícdvadsaťštyri.

V Bruslju, dvanajstega septembra dva tisoč štiriindvajset.

Tehty Brysselissä kahdentenatoista päivänä syyskuuta vuonna kaksituhattakaksikymmentäneljä.

Som skedde i Bryssel den tolfte september år tjugohundra'tjugofyra.

Utfærdiget i Brussel den tolvte september to tusen og tjuefire.

За Европейския съюз
Por la Unión Europea
Za Evropskou unii
For Den Europæiske Union
Für die Europäische Union
Euroopa Liidu nimel
Για την Ευρωπαϊκή Ένωση
For the European Union
Pour l'Union européenne
Thar ceann an Aontais Eorpaigh
Za Europsku uniju
Per l'Unione europea
Eiropas Savienības vārdā –
Europos Sąjungos vardu
Az Európai Unió részéről
Għall-Unjoni Ewropea
Voor de Europese Unie
W imieniu Unii Europejskiej
Pela União Europeia
Pentru Uniunea Europeană
Za Európsku úniu
Za Evropsko unijo
Euroopan unionin puolesta
För Europeiska unionen

For Kongeriket Norge

PRILOG

POSEBNE ODREDBE IZ ČLANKA 1. PROTOKOLA

Uz postojeće trajne carinske kvote oslobođene od carine, Europska unija otvara sljedeće godišnje carinske kvote oslobođene od carine za proizvode podrijetlom iz Norveške:

Oznaka KN	Opis proizvoda	Godišnja (1.5. – 30.4.) količina carinske kvote u neto masi ako nije drukčije određeno ⁽¹⁾
0303 51 00	Smrznuta atlantska i pacifička haringa (<i>Clupea harengus</i> , <i>Clupea pallasii</i>) ⁽²⁾	25 000 tona
0303 55 90	Smrznuti šaruni (<i>Trachurus</i> spp.) (osim atlantskog šaruna i čileanskog šaruna)	5 000 tona
0303 59 90	Indijska skuša (<i>Rastrelliger</i> spp.), proskok (<i>Scomberomorus</i> spp.), plavi trkač (<i>Caranx</i> spp.), srebrna plotica (<i>Pampus</i> spp.), <i>Cololabis saira</i> , <i>Decapterus</i> spp., kapelan (<i>Mallotus villosus</i>), palamida (<i>Sarda</i> spp.), iglan, iglan i jedran (<i>Istiophoridae</i>), smrznuti	
0303 69 90	Smrznute bakalarke iz porodica <i>Bregmacerotidae</i> , <i>Eulichthyidae</i> , <i>Gadidae</i> , <i>Macrouridae</i> , <i>Melanonidae</i> , <i>Merlucciidae</i> , <i>Moridae</i> i <i>Muraenolepididae</i> (osim bakalara, bakalarke, crne kolje, oslića i tabinjki, aljaške kolje, ugotice pučinke, polarnog bakalara, pišmolja, kolje, plavog oslića (hoki) i manjića)	
0303 82 00	Smrznute raže i voline (<i>Rajidae</i>)	
0303 89 90	Smrznuta riba, nespomenuta niti uključena na drugom mjestu	
0304 86 00	Smrznuti fileti od atlantske i pacifičke haringe (<i>Clupea harengus</i> , <i>Clupea pallasii</i>)	65 000 tona
0304 99 23	Smrznuti komadi i meso (neovisno je li mljeveno ili ne) atlantske i pacifičke haringe (<i>Clupea harengus</i> , <i>Clupea pallasii</i>)	
ex 0304 49 90	Svježi ili rashlađeni fileti od haringe	
0304 59 50	Svježi ili rashlađeni komadi haringe	
0309 10 00	Riblje brašno, krupica i peleti od ribe, uporabljivi za prehranu ljudi	1 000 tona
1604 12 91	Haringa, začinjena i/ili zakiseljena octom, u salamuri	28 000 tona neto ocijeđene mase
1604 12 99		
1605 21 10	Kozice, očišćene i smrznute, pripravljene ili konzervirane	7 000 tona
1605 21 90		
1605 29 00		
1604 11 00	Pripremljeni ili konzervirani losos, cijeli ili u komadima, ali nemljeven	1 250 tona
0305 41 00	Dimljeni losos, uključujući riblje filete, osim jestivih ribljih ostataka	2 500 tona

⁽¹⁾ Količine se dodaju u skladu s člankom 2. stavkom 3. ovog Protokola.

⁽²⁾ Povlastica carinske kvote ne dodjeljuje se proizvodima deklariranim za puštanje u slobodni promet u razdoblju od 15. veljače do 15. lipnja.

Oznaka KN	Opis proizvoda	Godišnja (1.5. – 30.4.) količina carinske kvote u neto masi ako nije drukčije određeno ⁽³⁾
0306 16 99 0306 17 93	Smrznute kozice iz porodice <i>Pandalidae</i>	1 000 tona
0302 19 00 0302 22 00 0302 43 90 0302 59 20 0302 59 30 0302 81 15 0302 89 31 0302 91 00 0302 99 00	Svježa ili rashlađena riba	5 100 tona
0303 19 00 0303 53 90 0303 89 31 0303 89 39 0303 91 90 0303 99 00	Smrznuta riba	6 850 tona
0304 52 00 0304 73 00 0304 99 21 0304 99 99	Svježi, rashlađeni ili smrznuti riblji fileti	3 600 tona

⁽³⁾ Količine se dodaju u skladu s člankom 2. stavkom 3. ovog Protokola.